

# Comparación de Biblias

**Tomado del Seminario Sobre “La Apostasía”, de los Estudiantes del Seminario Teológico “Quákero”, de Chiquimula, Guatemala, C. A. y Agregado.  
Comparación de Textos Bíblicos en Diferentes Versiones Bíblicas, que demuestran la falsedad de la mayoría de ellas, excepto las de 1909 y 1979:**

Texto Original	Revisión 1909	Revisión 1979	Revisión 1977	Revisión 1960	Revisión 1995	Ver. Popular	Las Américas	Latinoamericana	Interlineal
<p><b>Mateo 11:12:</b> απο δε των ημερων Ιωαννου του βαπτιστου εως αρτι η βασιλεια των ουρανων βιαζεται, και βιασται αρπαξουσιν αυτην.</p> <p>βιαζεται= hacer fuerza βιασται= fuerte, valiente</p>	<p>Desde los días de Juan el Bautista hasta ahora, el reino de los cielos <u>se hace fuerza</u>, y los <u>valientes</u> lo arrebatan.</p> <p style="text-align: center;"><b>Correcta.</b></p>	<p>Desde los días de Juan el Bautista hasta ahora, al reino de los cielos <u>se hace fuerza</u>, y los <u>valientes</u> lo arrebatan.</p> <p style="text-align: center;"><b>Correcta.</b></p>	<p>Desde los días de Juan el Bautista hasta ahora, el reino de los cielos <u>sufre violencia</u> y los <u>violentos</u> lo arrebatan.</p> <p style="text-align: center;"><b>Incorrecta.</b></p>	<p>Desde los días de Juan el Bautista hasta ahora, el reino de los cielos <u>sufre violencia</u>, y los <u>violentos</u> lo arrebatan.</p> <p style="text-align: center;"><b>Incorrecta.</b></p>	<p>Desde los días de Juan el Bautista hasta ahora, el reino de los cielos <u>sufre violencia</u>, y los <u>violentos</u> lo arrebatan.</p> <p style="text-align: center;"><b>Incorrecta.</b></p>	<p>Desde que vino Juan el Bautista hasta ahora, el reino de los cielos <u>sufre violencia</u>, y <u>los que usan la fuerza pretenden acabar con él</u>.</p> <p style="text-align: center;"><b>Muy incorrecta.</b></p>	<p>Y desde los días de Juan el Bautista hasta ahora, el reino de los cielos <u>sufre violencia</u>, y los <u>violentos</u> lo <u>conquistan por la fuerza</u>.</p> <p style="text-align: center;"><b>Incorrecta.</b></p>	<p>Desde <u>que vino</u> Juan Bautista hasta ahora, el reino de Dios <u>se alcanza a la fuerza</u>, y <u>solamente los esforzados entran en él</u>.</p> <p style="text-align: center;"><b>Algo correcta.</b></p>	<p>Mas desde los días de Juan el Bautista hasta ahora el reino de los cielos <u>sufre violencia</u>, y los <u>violentos</u> (o esforzados) toman por la fuerza lo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Incorrecta.</b></p>
<p><b>Mateo 5:32:</b> εγω δε λεγω υμιν οτι πας ο απολυων την γυναικα αυτου παρεκτος λογου πορνειας ποιει αυτην μοιχευθηναι, και ος εαν απολελυμενην γαμηση, μοιχεται.</p> <p>πορνειας= fornicación μοιχευθηναι= adultere μοιχεται= adultera</p>	<p>Mas yo os digo, que el que repudiare a su mujer, fuera de causa de <u>fornicación</u>, hace que ella adultere; y el que se casare con la repudiada, comete adulterio.</p> <p style="text-align: center;"><b>Correcta.</b></p>	<p>Mas yo os digo, que el que repudiare a su mujer, fuera de causa de <u>fornicación</u>, hace que ella adultere; y el que se casare con la repudiada, comete adulterio.</p> <p style="text-align: center;"><b>Correcta.</b></p>	<p>Pero yo os digo, que todo el que repudia a su mujer, a no ser por causa de <u>fornicación</u>, hace que ella adultere, y el que se casa con la repudiada, comete adulterio.</p> <p style="text-align: center;"><b>Correcta.</b></p>	<p>Pero yo os digo que el que repudia a su mujer, a nos ser por causa de <u>fornicación</u>, hace que ella adultere; y el que se casa con la repudiada, comete adulterio.</p> <p style="text-align: center;"><b>Correcta.</b></p>	<p>Pero yo os digo que el que repudia a su mujer, a no ser por causa de <u>fornicación</u>, hace que ella adultere; y el que se casa con la repudiada, comete adulterio.</p> <p style="text-align: center;"><b>Correcta.</b></p>	<p>Pero yo les digo que si un hombre se divorcia de su esposa, a no ser en el caso de una <u>unión ilegal</u>, la pone en peligro de cometer adulterio.</p> <p style="text-align: center;"><b>Inexacta e incorrecta.</b></p>	<p>Pero yo os digo que todo el que repudia a su mujer, a nos ser por causa de <u>infidelidad</u>, la hace cometer adulterio; y cualquiera que se casa con una mujer repudiada, comete adulterio.</p> <p style="text-align: center;"><b>Incorrecta.</b></p>	<p>Pero yo les digo que el que <u>despide</u> a su mujer –fuera del caso de <u>infidelidad</u>– la empuja al adulterio. Y también el que se case con esa mujer divorciada come-te adulterio.</p> <p style="text-align: center;"><b>Incorrecta.</b></p>	<p>Mas yo digo os que todo el que repudia a la mujer de él, excepto caso de <u>fornicación</u>, hace que ella cometa adulterio, y cualquiera que con una repudiada se case, comete adulterio.</p> <p style="text-align: center;"><b>Correcta.</b></p>
<p><b>I Timoteo 2:9:</b> Ωσαυτως γυναικας εν καταστολη κωσμιω, μετα αιδους και σωφροσυνης κοσμειν εαυτας, μη εν πλεγμασιν και σωφροσυνης κοσμειν εαυτας, μη εν πλεγμασιν και χρυσιφη μαργαριταις η ιματισμω πολυτελει.</p> <p>αιδους= vergüenza, modestia πλεγμασιν= encrespado, en-tretejido</p>	<p>Asimismo también las mujeres, ataviándose en hábito honesto, con <u>vergüenza</u> y modestia; no con cabellos <u>encrespados</u>, u oro, o perlas, o vestidos costosos.</p> <p style="text-align: center;"><b>Correcta.</b></p>	<p>Asimismo también las mujeres, ataviándose en hábito honesto, con <u>pudor</u> y modestia; no con cabellos <u>encrespados</u>, u oro, o perlas, o vestidos costosos.</p> <p style="text-align: center;"><b>Correcta.</b></p>	<p>Asimismo que las mujeres se atavien con ropa decorosa, con <u>pudor</u> y modestia, no con <u>peinado ostentoso</u>, ni oro ni perlas, ni vestidos costosos.</p> <p style="text-align: center;"><b>Incorrecta.</b></p>	<p>Asimismo que las mujeres se atavien de ropa decorosa, con <u>pudor</u> y modestia, no con <u>peinado ostentoso</u>, ni oro, ni perlas, ni vestidos costosos.</p> <p style="text-align: center;"><b>Incorrecta.</b></p>	<p>Asimismo, que las mujeres se atavien de ropa decorosa, con <u>pudor</u> y modestia: no con <u>peinado ostentoso</u>, ni oro ni perlas ni vestidos costosos.</p> <p style="text-align: center;"><b>Incorrecta.</b></p>	<p>Y quiero que las mujeres se vistan decentemente, que se adornen con modestia y <u>sencillez</u>, no con <u>peinados exagerados</u>, ni con oro, perlas o vestidos costosos.</p> <p style="text-align: center;"><b>Incorrecta.</b></p>	<p>Asimismo, que las mujeres se vistan con ropa decorosa, con <u>pudor</u> y modestia, no con <u>peinado ostentoso</u>, no con oro, o perlas, o vestidos costosos.</p> <p style="text-align: center;"><b>Incorrecta.</b></p>	<p>Asimismo, que las mujeres se arreglen decentemente, que se vistan con modestia y <u>sencillez</u>, que no se adornen con <u>peinados rebuscados</u>, con oro, joyas o vestidos lujosos.</p> <p style="text-align: center;"><b>Incorrecta.</b></p>	<p>Asimismo que las mujeres se atavien con ropa decorosa, con <u>pudor</u> y modestia adornen a sí mismas, no con <u>peinado ostentoso</u> y con oro o perlas o vestido costoso.</p> <p style="text-align: center;"><b>Incorrecta.</b></p>

**Continúa Comparación de Biblias**

Texto Original	Revisión 1909	Revisión 1979	Revisión 1977	Revisión 1960	Revisión 1995	Ver. Popular	Las Américas	Latinoamericana	Interlineal
<p><b>I Pedro 3:3:</b>  <u>ων εστω ουχ ο εξωθεν εμ-</u>  <u>πλοκης τριχων και περιθε-</u>  <u>σεως χρυσιων η ενδυσεως</u>  <u>ματιων κοσμος.</u>  <u>_____</u>                      εμπλοκης= entretrejado                      τριχων= cabellos                      κοσμος= mundo, adorno</p>	<p>El adorno de las cuales no sea exterior con <u>encrespamiento del cabello</u>, y atavío de oro, ni en compostura de ropas.</p> <p align="center"><b>Correcta.</b></p>	<p>El adorno de las cuales no sea exterior con <u>encrespamiento del cabello</u>, y atavío de oro, ni en compostura de ropas.</p> <p align="center"><b>Correcta.</b></p>	<p>Vuestro atavío no sea el externo de <u>peinados ostentosos</u>, de adornos de oro o de vestidos lujosos.</p> <p align="center"><b>Incorrecta.</b></p>	<p>Vuestro atavío no sea el externo de <u>peinados ostentosos</u>, de adornos de oro o de vestidos lujosos.</p> <p align="center"><b>Incorrecta.</b></p>	<p>Vuestro atavío no sea el externo de <u>peinados ostentosos</u>, de adornos de oro o de vestidos lujosos.</p> <p align="center"><b>Incorrecta.</b></p>	<p>Que el adorno de ustedes no consista en cosas externas, como <u>peinados exagerados</u>, joyas de oro o vestidos lujosos.</p> <p align="center"><b>Incorrecta.</b></p>	<p>Y que vuestro adorno no sea externo: <u>peinados ostentosos</u>, joyas de oro o vestidos lujosos.</p> <p align="center"><b>Incorrecta.</b></p>	<p><u>No se preocupen tanto</u> por lucir <u>peinados rebuscados</u>, <u>collares</u> de oro y vestidos lujosos, <u>todas cosas exteriores</u>.</p> <p align="center"><b>Muy incorrecta.</b></p>	<p>De quienes sea no el exterior, de <u>trenzado de cabellos</u> y de ponerse en derredor objetos de oro o de vestirse ropas (lujosas) adorno.</p> <p align="center"><b>Correcta.</b></p>
<p><b>I Corintios 9:27:</b>  <u>αλλα υποπιαζω μου το</u>  <u>σωμα και δουλαγωγω, μη</u>  <u>πως αλλοις κηρυξας αυτος</u>  <u>αδοκιμος γενωμαι.</u>  <u>_____</u>                      αδοκιμος= reprobado</p>	<p>Antes hiero mi cuerpo, y lo pongo en servidumbre; no sea que, habiendo predicado a otros, yo mismo venga a ser <u>reprobado</u>.</p> <p align="center"><b>Correcta.</b></p>	<p>Antes hiero mi cuerpo, y lo pongo en servidumbre; no sea que, habiendo predicado a otros, yo mismo venga a ser <u>reprobado</u>.</p> <p align="center"><b>Correcta.</b></p>	<p>Sino que trato severamente a mi cuerpo, y lo pongo en servidumbre, no sea que habiendo <u>proclamado</u> a otros, venga a ser <u>reprobado</u>.</p> <p align="center"><b>Correcta.</b></p>	<p>Sino que golpeo mi cuerpo, y lo pongo en servidumbre, no sea que habiendo sido heraldo para otros, yo mismo venga a ser <u>eliminado</u>.</p> <p align="center"><b>Incorrecta.</b></p>	<p>Sino que golpeo mi cuerpo y lo pongo en servidumbre, no sea que, habiendo sido heraldo para otros, yo mismo venga a ser <u>eliminado</u>.</p> <p align="center"><b>Incorrecta.</b></p>	<p>Al contrario, castigo mi cuerpo y lo obligo a obedecerme, para no quedar yo mismo <u>descalificado</u> después de haber enseñado a otros.</p> <p align="center"><b>Algo correcta.</b></p>	<p>Sino que golpeo mi cuerpo y <u>lo hago mi esclavo</u>, no sea que habiendo predicado a otros, yo mismo sea <u>descalificado</u>.</p> <p align="center"><b>Casi Correcta.</b></p>	<p>Castigo mi cuerpo y lo someto, no sea que, después de predicar a los otros, venga a ser <u>eliminado</u>.</p> <p align="center"><b>Incorrecta.</b></p>	<p>Sino que trato severamente mi cuerpo y (lo) reduzco a esclavitud, no sea que a otros proclamando, yo mismo <u>desaprobado</u> quede.</p> <p align="center"><b>Casi correcta.</b></p>
<p><b>Lucas 2:22:</b>  <u>και οτε επλησθησαν αι</u>  <u>ημεραι του καθαρισμου</u>  <u>αυτων,κατα τον νομον</u>  <u>μουσεως, ανηγαγον αυτον</u>  <u>εις ιεροσολυμα παραστη-</u>  <u>σαι τω κυριω.</u>  <u>_____</u>                      Hay manuscritos en 3 formas:                      αυτων= de ellos                      αυτου= de él                      αυτης= de ella                      Según la Hermenéutica, en tales casos debe revisarse el Antiguo Testamento, el cual dice en Levítico 12:2-6 que es la mujer quien debe purificarse después de dar a luz un hijo, y no el varón.</p>	<p>Y como se cumplieron los días de la <u>purificación</u> de <u>_____</u> ella, conforme a la ley de Moisés, le trajeron a Jerusalem para presentarle al Señor.</p> <p align="center"><b>Correcta.</b></p>	<p>Y como se cumplieron los días de la <u>purificación</u> de <u>_____</u> ella, conforme a la ley de Moisés, le trajeron a Jerusalén para presentarle al Señor.</p> <p align="center"><b>Correcta.</b></p>	<p>Y cuando se cumplieron los días de la <u>purificación</u> de <u>_____</u> ella, conforme a la ley de Moisés, le trajeron a Jerusalem para presentarlo al Señor.</p> <p align="center"><b>Correcta.</b></p>	<p>Cuando se cumplieron los días de la <u>purificación</u> de <u>_____</u> ellos, conforme a la ley de Moisés, lo trajeron a Jerusalem para presentarlo al Señor.</p> <p align="center"><b>Incorrecta.</b></p>	<p>Cuando se cumplieron los días de la <u>purificación</u> de <u>_____</u> ellos conforme a la ley de Moisés, lo trajeron a Jerusalem para presentarlo al Señor.</p> <p align="center"><b>Incorrecta.</b></p>	<p>Cuando se cumplieron los días en que <u>ellos debían purificarse</u> según la ley de Moisés.</p> <p align="center"><b>Incorrecta.</b></p>	<p>Cuando se cumplieron los días para la <u>purificación</u> de <u>_____</u> ellos, según la ley de Moisés, le trajeron a Jerusalem para presentarle al Señor.</p> <p align="center"><b>Incorrecta.</b></p>	<p>Asimismo, cuando llegó el día en que, de acuerdo a la ley de Moisés, debían cumplir el rito de la <u>purificación</u> de la madre, llevaron al niño a Jerusalem. Allí lo consagraron al Señor.</p> <p align="center"><b>Correcta Parafraseada.</b></p>	<p>Y cuando se cumplieron los días de la <u>purificación</u> de <u>_____</u> ellos, conforme a la ley de Moisés, trajéronle a Jerusalem a presentar(lo) al Señor.</p> <p align="center"><b>Incorrecta.</b></p>

**Continúa Comparación de Biblias**

Texto Original	Revisión 1909	Revisión 1979	Revisión 1977	Revisión 1960	Revisión 1995	Ver. Popular	Las Américas	Latinoamericana	Interlineal
<p><b>I Tesalonicenses 4:4:</b>  <b>ειδεναι εκαστον υμων το εαυτου σκευς κτασθαι εν αγιασμω και τιμη.</b>                      _____                      σκευς= vaso (alma, persona)</p>	<p>Que cada uno de vosotros sepa tener su <u>vaso</u> en santificación y honor.</p> <p align="center"><b>Correcta.</b></p>	<p>Que cada uno de vosotros sepa tener su <u>vaso</u> en santificación y honor.</p> <p align="center"><b>Correcta.</b></p>	<p>Que cada uno de vosotros sepa cómo <u>poseer</u> su propio <u>vaso</u> en santidad y honor.</p> <p align="center"><b>Casi Correcta.</b></p>	<p>Que cada uno de vosotros sepa tener su propia <u>esposa</u> en santidad y honor.</p> <p align="center"><b>Incorrecta.</b></p>	<p>Que cada uno de vosotros sepa tener su propia <u>esposa</u> en santidad y honor.</p> <p align="center"><b>Incorrecta.</b></p>	<p>Y que cada uno sepa dominar su propio <u>cuerpo</u> en forma santa y respetuosa.</p> <p align="center"><b>Algo correcta.</b></p>	<p>Que cada uno de vosotros sepa <u>cómo poseer</u> su propio <u>vaso</u> en santificación y honor.</p> <p align="center"><b>Sentido incorrecto.</b></p>	<p>Que cada uno sepa <u>tratar a su esposa</u> con santidad y respeto.</p> <p align="center"><b>Totalmente Incorrecta.</b></p>	<p>Que sepa cada uno de vosotros el de sí mismo <u>vaso</u> poseer en santificación y honor.</p> <p align="center"><b>Correcta, pero con notas dudosas.</b></p>
<p><b>Mateo 25:1:</b>  <b>τοτε ομοιωθησεται η βασιλεια των ουρανων δεκα παρθενοις.</b>                      _____                      παρθενοις= vírgenes</p>	<p>Entonces el reino de los cielos será semejante a diez <u>vírgenes</u>.</p> <p align="center"><b>Correcta.</b></p>	<p>Entonces el reino de los cielos será semejante a diez <u>vírgenes</u>.</p> <p align="center"><b>Correcta.</b></p>	<p>Entonces el reino de los cielos será semejante a diez <u>vírgenes</u>.</p> <p align="center"><b>Correcta.</b></p>	<p>Entonces el reino de los cielos será semejante a diez <u>vírgenes</u>.</p> <p align="center"><b>Correcta.</b></p>	<p>Entonces el reino de los cielos será semejante a diez <u>vírgenes</u>.</p> <p align="center"><b>Correcta.</b></p>	<p>Sucedrá entonces con el reino de los cielos como lo que sucedió en una boda: diez <u>muchachas</u>...</p> <p align="center"><b>Muy incorrecta.</b></p>	<p>Entonces el reino de los cielos será semejante a diez <u>vírgenes</u>.</p> <p align="center"><b>Correcta.</b></p>	<p>Entonces el reino de los cielos podrá ser comparado a diez <u>jóvenes</u>.</p> <p align="center"><b>Incorrecta.</b></p>	<p>Entonces será semejante el reino de los cielos a diez <u>vírgenes</u>.</p> <p align="center"><b>Correcta.</b></p>
<p><b>I Juan 2:16:</b>  <b>ΟΤΙ ΤΑΝ ΤΟ ΕΝ ΤΩ ΚΟΣΜΩ, Η ΕΠΙΘΥΜΙΑ ΤΗΣ ΣΑΡΚΟΣ ΚΑΙ Η ΑΛΑΞΟΝΕΙΑ ΤΟΥ ΒΙΟΥ, ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ ΕΚ ΤΟΥ ΠΑΤΡΟΣ ΑΛΛΑ ΕΚ ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ ΕΣΤΙΝ.</b>                      _____                      ἐπιθυμία= concupiscencia</p>	<p>Porque todo lo que hay en el mundo, la <u>concupiscencia</u> de la carne, y la <u>concupiscencia</u> de los ojos, y la soberbia de la vida, no es del Padre, mas es del mundo.</p> <p align="center"><b>Correcta.</b></p>	<p>Porque todo lo que hay en el mundo, la <u>concupiscencia</u> de la carne, la <u>concupiscencia</u> de los ojos, y la soberbia de la vida, no es del Padre, mas del mundo.</p> <p align="center"><b>Correcta.</b></p>	<p>Porque todo lo que hay en el mundo, los <u>deseos</u> de la carne, la <u>codicia</u> de los ojos, y la soberbia de la vida, no proviene del Padre sino del mundo.</p> <p align="center"><b>Incorrecta.</b></p>	<p>Porque todo lo que hay en el mundo, los <u>deseos</u> de la carne, los <u>deseos</u> de los ojos, y la <u>vanagloria</u> de la vida, no proviene del Padre, sino del mundo.</p> <p align="center"><b>Incorrecta.</b></p>	<p>Porque <u>nada</u> de lo que hay en el mundo —los <u>deseos</u> de la carne, los <u>deseos</u> de los ojos y la vanagloria de la vida— proviene del Padre, sino del mundo.</p> <p align="center"><b>Incorrecta.</b></p>	<p>Porque <u>nada</u> de lo que el mundo <u>ofrece</u> viene del Padre, sino del mundo mismo. Y esto es lo que el mundo ofrece: los <u>malos deseos</u> de la naturaleza humana, el <u>deseo de poseer</u> lo que agrada a los ojos y el orgullo de las riquezas.</p> <p align="center"><b>Muy Inexacta.</b></p>	<p>Porque todo lo que hay en el mundo, la <u>pasión</u> de la carne, la <u>pasión</u> de los ojos y la <u>arrogancia</u> de la vida<sup>[a]</sup>, no proviene del Padre, sino del mundo.</p> <p align="center"><b>Incorrecta.</b></p>	<p>Porque todo lo que hay en el mundo, la <u>pasión</u> de la carne, la <u>pasión</u> de los ojos, y la <u>arrogancia</u> de la vida (las <u>riquezas</u>), no proviene del Padre, sino del mundo.</p> <p align="center"><b>Incorrecta.</b></p>	<p>Porque todo lo en el mundo, la concupiscencia de la carne, y la concupiscencia de los ojos, y la arrogancia jactanciosa de la vida, no es (proveniente) del Padre, sino del mundo es.</p> <p align="center"><b>Correcta.</b></p>
<p><b>Salmo 23:1:</b>  <b>יהוה אלהי יהוה לא יפיק</b>                      _____                      יהוה= Jehová                      No dice Señor.</p>	<p><u>Jehová</u> es mi Pastor; nada me faltará.</p> <p align="center"><b>Correcta.</b></p>	<p><u>Jehová</u> es mi pastor; nada me faltará.</p> <p align="center"><b>Correcta.</b></p>	<p><u>Jehová</u> es mi Pastor; nada me faltará.</p> <p align="center"><b>Correcta.</b></p>	<p><u>Jehová</u> es mi Pastor; nada me faltará.</p> <p align="center"><b>Correcta.</b></p>	<p><u>Jehová</u> es mi Pastor; nada me faltará.</p> <p align="center"><b>Correcta.</b></p>	<p>El <u>Señor</u> es mi pastor.</p> <p align="center"><b>Incorrecta.</b></p>	<p>El <u>Señor</u> es mi pastor.</p> <p align="center"><b>Incorrecta.</b></p>	<p>El <u>Señor</u> es mi pastor.</p> <p align="center"><b>Incorrecta.</b></p>	<p><u>Jehová</u> mi pastor nada me faltará.</p> <p align="center"><b>Correcta.</b></p>

**Continuación Comparación de Biblias**

Texto Original	Traducción Correcta	Todas las Versiones	Comentario
<p align="center"><b>Mateo 28:19:</b></p> <p>Πορευθεντες ουν μαθητευσατε παντα τα εθνη, βαπτιζοντες αυτους <u>εις το ονομα</u> του πατρος και του υιου και του αγιον πνευματος....</p>	<p>Por tanto, id, discipulad a todos los gentiles [gentes, razas], bautizándolos [sumergiéndolos] <u>hacia adentro del nombre</u> del Padre, y del Hijo y del Espíritu Santo....</p>	<p>Traducen: Bautizándolos <u>en el nombre</u> del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo.....</p>	<p>Todas las traducciones <u>están incorrectas</u>, porque en el texto original griego no dice “υπερ”, ni “εν το ονομα”, que es “en el nombre de”, sino “εις το ονομα”, que significa “hacia adentro del nombre”. No es bautizarlos en el nombre de Dios, sino sumergirlos <u>hacia adentro</u> del nombre de la Trinidad.</p>
<p align="center"><b>Juan 21:15-17:</b></p> <p>Σιμων Ιωαννου, αγαπας με πλεον τουτω; λεγει αυτω αι , κυριε, συ οιδας οτι φιλω σε. λεγει αυτω βοσκε τα αρνια μου. λεγει αυτω παλιν δευτερον Ζιμων Ιωαννου, αγαπας με; λεγει αυτω ναι, κυριε, συ οιδας οτι φιλω σε. λεγει αυτω ποιμαιωε τα προβατια μου. λεγει αυτω το τριτον Ζιμων Ιωαννου, φιλειςμε; ελυπηθη ο Πετρος οτι ειπεν αυτω το τριτον φιλεις με; και γινωσκεις οτι φιλω σε λεγει αυτω Ιησουςβοσκε τα προβατια μου.</p>	<p>Simón de <b>Juan</b>, ¿me <u>amas</u> más que éstos? Dícele: Sí Señor: Tú sabes que te <u>quiero</u>. Dícele: Apacienta mis <u>corderitos</u>. Vuélvele a decir la segunda vez: Simón de <b>Juan</b>, ¿me <u>amas</u>? Respóndele: Sí, Señor: tú sabes que te <u>quiero</u>. Dícele: apacienta mis <u>ovejitas</u>. Dícele la tercera vez: Simón de <b>Juan</b>, ¿me <u>quieres</u>? Entristeciósse Pedro de que le dijese la tercera vez ¿me <u>quieres</u>?, y dícele: Señor, tú sabes todas las cosas; tú sabes que te <u>quiero</u>. Dícele Jesús: Apacienta mis <u>ovejitas</u>.</p>	<p>Todas las versiones de la Biblia traducen en forma muy simple este pasaje, dando a entender de que Pedro se entristeció porque Jesús le hizo tres veces la misma pregunta ¿me amas? No tradujeron la profundidad de la diferencia entre las palabras griegas <u>αγαπη</u> y <u>φιλος</u>, con lo cual perdieron la profundidad espiritual de la conversación.</p>	<p>El caso es que, cada vez que Jesús le preguntó a Pedro si le amaba, usó la palabra griega <u>αγαπας</u>, que significa ¿me amas? [como con el amor de Dios], y Pedro todas las vez respondió “te quiero”, usando la palabra griega <u>φιλω</u>, que es como el cariño de amigos. Pedro no se atrevió a decirle “te amo”, y se entristeció, porque la tercera vez Jesús se bajó al nivel de Pedro, usando la palabra <u>φιλος</u>, en vez de <u>αγαπη</u>.</p>

**Continúa Comparación de Biblias**

Texto Original	Revisión 1909	Revisión 1979	Revisión 1977	Revisión 1960	Revisión 1995	Ver. Popular	Las Américas	Latinoamericana	Interlineal
<b>Salmo 149:3:</b> יְהַלְלוּ שְׁמוֹ בְּמַחֲזֵל בְּחָף וְכִבוֹר יְמַרְדּוּ-לוֹ: ----- מַחֲזֵל (makjol) = corro, ronda [no es danza]	Alaben su nombre con <u>corro</u> ; con <u>adufe</u> y arpa a él canten.  <b>Correcta.</b>	Alaben su nombre con <u>corro</u> , con <u>adufe</u> y arpa a él canten.  <b>Correcta.</b>	Alaben su nombre con <u>danzas</u> ; con pandero y arpa le canten.  <b>Incorrecta.</b>	Alaben su nombre con <u>danza</u> ; con pandero y arpa a él canten.  <b>Incorrecta.</b>	Alaben su nombre con <u>danza</u> ; con pandero y arpa a él canten.  <b>Incorrecta.</b>	Alaben su nombre con <u>danzas</u> , cántenle himnos al son de arpas y panderos.  <b>Incorrecta.</b>	Alaben su nombre con <u>danza</u> ; cántenle alabanza con pandero y <u>lira</u> .  <b>Incorrecta.</b>	Alaben su Nombre entre <u>danzas</u> , al son de <u>arpas</u> y <u>tambor</u> .  <b>Incorrecta.</b>	Alaben su nombre con <u>danza</u> ; con pandero y arpa salmodien le.  <b>Incorrecta.</b>
<b>Salmo 150:4:</b> הַלְלוּהוּ בַחֲף וּמַחֲזֵל הַלְלוּהוּ בְּמִנְיִם וְעִנְיָב: ----- מַחֲזֵל (makjol)= corro, ronda [no dice flauta ni danza]	Alabadle con <u>adufe</u> y <u>flauta</u> : alabadle con cuerdas y órgano.  <b>Inexacta, pero sin error.</b>	Alabadle con <u>adufe</u> y <u>flauta</u> : alabadle con cuerdas y órgano.  <b>Inexacta, pero sin error.</b>	Alabadle con pandero y <u>danza</u> ; alabadle con instrumentos de cuerda y con <u>flautas</u> .  <b>Incorrecta.</b>	Alabadle con <u>pandero</u> y <u>danza</u> ; alabadle con cuerdas y flautas.  <b>Incorrecta.</b>	Alabadlo con <u>pandero</u> y <u>danza</u> ; alabadlo con cuerdas y flautas.  <b>Incorrecta.</b>	¡Alábenlo <u>danzando</u> al son de panderos! ¡Alábenlo con flautas e instrumentos de cuerda!  <b>Incorrecta.</b>	Alabadle con pandero y <u>danza</u> ; alabadle con instrumentos de cuerda y flauta.  <b>Incorrecta.</b>	Alábenlo con <u>danzas</u> y tambores, alábenlo con mandolinas y flautas.  <b>Incorrecta.</b>	Alabadle con pandero y <u>danza</u> ; alabadle con las cuerdas y flauta.  <b>Incorrecta.</b>
<b>Job 2:9:</b> וְהָאָמָר לוֹ אֲשֶׁתוֹ עַדָּךְ מַחֲזִיק בְּתַקְיָתְךָ בְּרַךְ אֱלֹהִים וְנִמְתָּ: -- בְּרַךְ (barekj)= bendice * (Job 42:12) יָקַל (ievalelu)= maldice * (Sal.62:5)	Díjole entonces su mujer: ¿Aún retienes tú tu simplicidad? Bendice a Dios, y muérete.  <b>Correcta.</b>	Díjole entonces su mujer: ¿Aún retienes tú tu simplicidad? Bendice a Dios, y muérete.  <b>Correcta.</b>	Entonces le dijo su mujer: ¿aún persistes en tu <u>integridad</u> ? Maldice a Dios, y muérete.  <b>Incorrecta.</b>	Entonces le dijo su mujer: ¿Aún te <u>integridad</u> ? Maldice a Dios y muérete.  <b>Incorrecta.</b>	Entonces le dijo su mujer: ¿Aún te mantienes en tu <u>integridad</u> ? ¡Maldice a Dios y muérete!  <b>Incorrecta.</b>	Pero su mujer le dijo: —¿Todavía te empeñas en <u>seguir</u> siendo bueno? ¡Maldice a Dios y muérete!  <b>Incorrecta.</b>	Entonces su mujer le dijo: ¿Aún conservas tu <u>integridad</u> ? Maldice a Dios y muérete.  <b>Incorrecta.</b>	Entonces su esposa le dijo: ¿Todavía <u>perseveras en tu fe</u> ? ¡Maldice a Dios y muérete!  <b>Incorrecta.</b>	Y dijo a él su mujer: ¿Aún tú (estás) aferrado a tu <u>integridad</u> ? ¡Maldice a Dios y muérete!  <b>Incorrecta.</b>

**\* Todas las Biblias modernas, incluyendo la Translineal y la antigua de King James en Inglés, traducen erróneamente בְּרַךְ (barekj) como "maldice" sólo en Job 2:9; pero, la traducen como "bendice" en todos los demás pasajes, como en Job 42:12, Salmo 103:1, etc. La palabra que se traduce en todas las partes como "maldice" es יָקַל (ievalelu). Esto demuestra que su traducción en Job 2:9 no es verdadera, y la hicieron así deshonestamente, porque no es יָקַל לָלוּ (ievalelu) = maldice.**

**Nota: La Biblia Thompson, es igual a la Revisión de 1960, Incorrecta.**

**En conclusión, todas las Biblias estudiadas están adulteradas, excepto las Revisiones de 1909, o Versión Antigua, y la de 1979, que son las únicas correctas, conforme a los originales Hebreo y Griego. —Dr. Édgar Amílcar Madrid**